



...wirtschaftlich warmes Wasser.

CZ

EN



Elektronicky řízený průtokový ohřívač DBX

Montážní návod pro uživatele

Electronically controlled instantaneous water heater DBX

Operating instructions for the user



1. Bezpečnostní instrukce

1. Safety instructions

Montáž, uvedení do provozu a údržba přístroje musí být vykonána autorizovaným odborníkem, který bude zodpovědný za dodržení stávajících norem a montážních předpisů. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody, které vzniknou nedodržením těchto instrukcí.

- Používejte přístroj jen v případě, pokud byl správně instalován a pouze v bezchybném technickém stavu.
- Přístroj je vhodný jediné pro domácí použití a podobné účely uvnitř uzavřených a mrazuvzdorných místností. Musí být použit pouze pro ohřev pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu!
- Přístroj musí být bezpodmínečně uzemněn!
- Minimální specifický odpor vody nesmí klesnout pod hodnotu uvedenou na štítku přístroje.
- Maximální tlak vody nesmí překročit hodnotu uvedenou na štítku přístroje.
- Před prvním zprovozněním a také po každém vyprázdnění přístroje (např. kvůli pracem na potrubním systému nebo nebezpečí rzi nebo v případě údržby) musí být přístroj odvzdušněn správným způsobem jak je uvedeno v tomto návodu!
- Nikdy neodstraňujte vrchní kryt přístroje, pokud nebude přístroj trvale odpojen ze sítě.
- Nikdy neprovádějte na přístroji nebo na elektrickém vedení a potrubí technické úpravy.
- Dbejte na skutečnost, že teplota vody přesahující 43°C je zvláště u dětí vnímána jako horká a může způsobit pocit popálení. Všimněte si prosím, že také armatura může být velice horká když je přístroj v chodu delší dobu.
- V případě poruchy okamžitě vypněte jistič. V případě netěsnosti, ihned zavřete přívod studené vody. Opravy musí být provedeny výhradně autorizovaným odborníkem.
- Tento spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezením fyzické, senzorické nebo duševní schopnosti či s nedostatkem zkušeností a nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dozorem, abyste se ujistili, že si nebudou hrát se spotřebičem.

Installation, initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional, who will then be responsible for adherence to applicable standards and installation regulations. We assume no liability for any damages caused by failure to observe these instructions.

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed, frost-free rooms, and must only be used to heat incoming water from mains supply. It is not allowed to be used with preheated water.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The appliance must be earthed at all times.
- The minimal specific water resistance must not fall below the value stated on the label.
- The maximum water pressure must not exceed the value on the label.
- Before commissioning for the first time and each time the appliance is emptied (e.g. due to work on the plumbing system, if there is a risk of freezing or in case of maintenance), the appliance must be vented correctly in accordance with the instructions in this manual.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the cold water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

2. Popis přístroje a jeho použití

2. Description of appliance and How to use

Průtokový ohříváč vody DBX je mikroprocesorem řízený přístroj pro tlakovou instalaci k decentralizovanému zásobování vodou pro jedno nebo více odběrových míst.

The instantaneous water heater DBX is a microprocessor controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more taps.

2. Popis přístroje a jeho použití

Jakmile otevřete kohoutek s teplou vodou, průtokový ohřívač se automaticky zapne.

Po zavření kohoutku, se přístroj automaticky vypne. Jeho elektronické ovládání reguluje spotřebu energie automaticky v závislosti na vstupní teplotě a průtoku, a tím dosáhne nastavené teploty na výstupu až do plného výkonu ohřívače.

Výrobní nastavení výstupní teploty je 50 °C. Toto nastavení je možné seřídit v přístroji v rozsahu cca. 30 až 60 °C. Tento úkon svěřte odborníkovi.

V případě nízké vstupní teploty při současně vysokém průtoku se může stát, že nastavená výstupní teplota není dosažena, vzhledem k tomu, že zařízení překročilo výkonovou kapacitu. Výstupní teplota může být opět zvýšena tím, že snížíte průtok vody z kohoutku.

Je možné zapojení průtokového ohřívače v kombinaci s externím odpojovacím relé pro elektronicky ovládané ohřívače nebo příprava pro zapojení spolu s el. sporákem (viz. instalační návod).

Doporučujeme použití našich průtokových ohřívačů DEX a DSX které mají v programu nastavení pro provoz s odlehčovacím relé.

Odvzdušnění po provedení údržby

Průtokový ohřívač vody DBX musí být po montáži před prvním uvedením do provozu důkladně odvzdušněn. Pokaždé, kdy je u přístroje odpojována voda (např. při údržbě nebo opravě vodovodního potrubí, při riziku zamrznutí, při servisu ohřívače). Přístroj musí být řádně zbaven vzduchu před jakýmkoliv dalším uvedením do provozu.

1. Odpojte průtokový ohřívač od el. sítě vypnutím pojistek nebo jističe.
2. Odšroubujte z baterie perlátor a otevřete vodu aby došlo k propláchnutí vodovodního potrubí od nečistoty a nedošlo ke zněčištění ohřívače, nebo filtračního sítko.
3. Poté několikrát opakovaně otevřete a zavřete kohoutek teplé vody až si budete jisti, že byl z potrubí a z přístroje vytlačen veškerý vzduch.
4. Teprve po dokončení odvzdušnění můžete přístroj znovu připojit k elektrické síti a perlátor našroubovat zpět.

3. Čištění a údržba

- Plastové povrchy a armatury by měly být pouze otřeny vlhkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky nebo rozpouštědla.
- Pro správný průtok vody byste měli u výtokových armatur odšroubovat a vyčistit perlátory i sprchy v pravidelných intervalech. Každé tři roky by měla být provedena kontrola elektro i vodoinstalačních částí. Měly by být provedeny odborníkem, s cílem zajistit správnou funkci a provozní bezpečnost za všech okolností.

2. Description of appliance and How to use

As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically.

When the tap is closed, the appliance automatically switches off. Its electronic control regulates the power consumption automatically depending on the feed temperature and the flow rate, thus reaching the set outlet temperature up to the appliance's power limit.

The factory set outlet temperature is 50 °C. This factory setting can be adjusted in the appliance to be in a range of approx. 30 and 60 °C by a specialist only.

In case of a low feed temperature and a high flow rate at the same time, it could happen that the pre-set outlet temperature is not reached which is due to the fact that the appliance exceeded its capacity. The outlet temperature can be raised by reducing the water flow at the tap.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters or a prepared load shedding box to operate the appliance along with an electro-mechanic cooker (refer to installing instructions). We recommend our heaters DEX and DSX as these heaters have a special operation mode for load shedding relays.

Venting after maintenance work

The instantaneous water heater DBX must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains by disactivating the fuses.
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.

3. Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Never use abrasive cleaners or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (jet regulators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

4. Řešení problémů a servis



Opravy mohou provádět pouze oprávnění odborníci.

Jestliže problém s vaším přístrojem nelze vyřešit pomocí této tabulky, kontaktujte prosím naše Oddělení služeb pro zákazníky na následující adrese. Mějte prosím po ruce detailní údaje o přístroji

CLAGE CZ s.r.o.

Zálesí 1118 735 71 Dětmorovice

Tel.: 596 550 207

Fax: 596 513 476

E-Mail: info@clagecz.cz

www.clagecz.cz

Váš průtokový ohřívač vody DBX byl vyroben svědomitě a před doručením několikrát přezkoušen. Nefunkčnost přístroje by neměla nikdy nastat, většinou se jedná o maličkost. Nejprve zkuste vypnout a opětovně zapnout domovní elektrické pojistky, aby se elektronika znovu nastavila. Pokud to nepomůže, zkuste problém vyřešit pomocí pokynů uvedených v následující tabulce. Vyhnete se tak zbytečným nákladům za údržbářskou asistenci.

Problém	Důvod	Řešení
Voda zůstává chladná	Vypadl hlavní jistič	znovu zapněte jistič
Průtok horké vody je příliš slabý	Výtokové zařízení je znečištěné nebo zavápnělé	Vyčistěte perlátor, filtr nebo sprchovou hlavici
	Jemný filtr je znečištěný nebo zavápnělý	Filtr vyčistěte nebo vyměňte
Nastavená teplota není dosažena	Je příliš vysoký průtok vody	Snižte průtok výstupní vody
Nastavená teplota se zdá být příliš nízká	Seřízení teploty je příliš nízké	Nechte navýšit teplotu odborníkem
Nastavená teplota se zdá být příliš vysoká	Seřízení teploty je příliš vysoké	Nechte snížit teplotu odborníkem

4. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department at CLAGE.

Please have the details of the typeplate at hand.

CLAGE GmbH

Central Customer Service

Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg

Tel.: (+49)4131 89 01-40

Fax: (+49)4131 89 01-41

E-Mail: service@clage.de

Your instantaneous water heater DBX was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually something small. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid the unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Clean fine filter
Selected temperature is not reached	Excessive water flow (winter?)	Reduce water flow rate at the outlet
Selected temperature is perceived to be too cold	Set temperature too low	Increase set temperature by a specialist
Selected temperature is perceived to be too hot	Set temperature too high	Decrease set temperature by a specialist